



Course Syllabus

1	Course title	Translation (1) (Korean –Arabic)	
2	Course number	2204310	
3	Credit hours	3	
	Contact hours (theory, practical)	3	
4	Prerequisites/corequisites	2204206 (Grammar (1) / Korean)	
5	Program title	Bachelor's Degree in Korean and English	
6	Program code	2204	
7	Awarding institution	University of Jordan	
8	School	Foreign Languages	
9	Department	Asian Languages	
10	Course level	Third year	
11	Year of study and semester (s)	2024-2025 / First Semester	
12	Other department (s) involved in teaching the course	-	
13	Main teaching language	Korean and Arabic	
14	Delivery method	<input type="checkbox"/> Face to face learning ×Blended <input type="checkbox"/> Fully online	
15	Online platforms(s)	×Moodle <input type="checkbox"/> Microsoft Teams <input type="checkbox"/> Skype <input type="checkbox"/> Zoom × Others: Trados	
16	Issuing/Revision Date	5/10/2024	

17. Course Coordinator:

Name: Dr. Esraa Hasan

Contact hours: Sunday & Tuesday: 12:30 - 13:30/ Thursday: by appointment

Office number: Translation Center, 2nd Floor, Office No. 126

Phone number: _

Email: e.hasan@ju.edu.jo



18. Other instructors:

19. Course Description:

This course trains students to translate Korean texts into Arabic. It highlights general linguistic and cultural difficulties of translation and shows students how to overcome them. It also includes translation of practical texts (e.g. documents, certificates, directions of use, etc.) as well as translation of short literary texts and newspaper articles.

20. Course aims and outcomes:

A- Aims (SLO's//PLO's):

1-Analyze and explain conventional narrative and descriptive texts, spoken and written, related to describing people, places, and things.

2-Analyze, discuss, and critique the grammatical system and function of natural human language in Korean and English languages, and develop his/her abilities and skills in phonetics, phonology, morphology, syntax, semantics, discourse analysis and pragmatics.

3-Develop and use his/her Korean and English language skills and engage effectively in communicative tasks and activities in academic and non-academic contexts.

4-Analyze and evaluate major literary works, genres, periods, and critical approaches in Korean and English literatures.

5-Show respect to cultural diversity, ethics, and professional behavior and appreciate the aesthetic and rhetorical aspects in literary works from a variety of cultures.

6-Use information and communication technology to access global databases and information to develop his/her knowledge and skills and use them in generating new knowledge in English and English literary and linguistic texts.

7-Analyze Korean and English linguistic and cultural features effectively for the purposes of teaching Korean and English as a foreign language in a wide range of contexts.

8-Identify scientific research principles and use higher order thinking skills, critical and creative thinking in analysing and observing issues related to the knowledge and skills of the Korean and English languages and literature.

9-Work efficiently within a team and bears the responsibility arising from it as a specialist in Korean and English languages and practices his/her work within the value system of society and its general ethics.

B- Students Learning Outcomes (SLOs):

Upon successful completion of this course, students will be able to:

B1. Define translation and differentiate between its types.

B2. Analyze the cultural and linguistic differences between Arabic and Korean languages.

B3. Implement translation strategies on practical texts (e.g. news articles and official documents).

B4. Work within a team to discuss the most appropriate translation strategy.

SLOs SLOs of the course	SLO's (PLO's)									Assessment Tools									
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	1 HW	2 TW	3 Mid	4 Fin	5	6	7	8	9	
1. Identify translation and differentiate between its types.		<input checked="" type="checkbox"/>								<input checked="" type="checkbox"/>									
2. Analyze the cultural and linguistic differences between Arabic and Korean languages.		<input checked="" type="checkbox"/>											<input checked="" type="checkbox"/>						
3. Apply translation strategies on practical texts (e.g. news articles and official documents).		<input checked="" type="checkbox"/>										<input checked="" type="checkbox"/>							
4. Discuss as a member of a team the most appropriate translation strategy.								<input checked="" type="checkbox"/>			<input checked="" type="checkbox"/>								

21. Topic Outline and Schedule:

Week	Lecture	Topic	Student Learning Outcome	Learning Methods (Face to Face/Blended/ Fully Online)	Platform	Synchronous / Asynchronous Lecturing	Evaluation Methods	Resources
1	1.1	수업 진행 소개 (Introduction to course)		Face-to-Face	E-Learning / Moodle	Synchronous	-	Handout
	1.2	번역의 이해 (Understanding translation)	1	Face-to-Face	E-Learning / Moodle	Synchronous		Handout
	1.3	과제 (Assignment)	1	Blended			HW	
2	2.1	정치 (Translate expressions related to politics)	2,3	Face-to-Face	E-Learning / Moodle	Synchronous		Handout
	2.2	정치 (Translate short paragraph related to politics)	2,3	Face-to-Face	E-Learning / Moodle	Synchronous		Handout
	2.3	과제 (Assignment)		Blended			HW	
3	3.1		2,3	Face-to-Face	E-Learning / Moodle	Synchronous		Handout
	3.2		2,3	Face-to-Face	E-Learning	Synchronous		

Week	Lecture	Topic	Student Learning Outcome	Learning Methods (Face to Face/Blended/ Fully Online)	Platform	Synchronous / Asynchronous Lecturing	Evaluation Methods	Resources
					g / Moodle			
	3.3	과제 (Assignment)		Blended			HW	
4	4.1	경제 (Translate expressions related to economy)	2,3	Face-to-Face	E-Learning / Moodle	Synchronous		Handout
	4.2	경제 (Translate short paragraphs related to economy)	2,3	Face-to-Face	E-Learning / Moodle	Synchronous		Handout
	4.3	과제 (Assignment)		Blended			HW	
5	5.1	사회 (Translate expressions related to society)	2,3	Face-to-Face	E-Learning / Moodle	Synchronous		Handout
	5.2	사회 (Translate short paragraphs related to)	2,3	Face-to-Face	E-Learning / Moodle	Synchronous		Handout

Week	Lecture	Topic	Student Learning Outcome	Learning Methods (Face to Face/Blended/ Fully Online)	Platform	Synchronous / Asynchronous Lecturing	Evaluation Methods	Resources
		society)						
	5.3	과제 (Assignment)		Blended			HW	
6	6.1	관광 (Translate expressions used in tourism)	2,3	Face-to-Face	E-Learning / Moodle	Synchronous		Handout
	6.2	관광 (Translate short paragraph related to tourism)	2,3	Face-to-Face	E-Learning / Moodle	Synchronous		Handout
	6.3	과제 (Assignment)		Blended			HW	
7	7.1	뉴스 (Translate news article)	2,3	Face-to-Face	E-Learning / Moodle	Synchronous		Handout
	7.2	뉴스 (Translate news article)	2,3	Face-to-Face	E-Learning / Moodle	Synchronous		Handout
	7.3	과제 (Assignment)		Blended			HW	

Week	Lecture	Topic	Student Learning Outcome	Learning Methods (Face to Face/Blended/ Fully Online)	Platform	Synchronous / Asynchronous Lecturing	Evaluation Methods	Resources
8	8.1	중간고사 (Mid-term exam)						
	8.2	-						
	8.3	과제 (Assignment)						
9	9.1	트라도스 소개 (Translate official documents by Trados)	4	Face-to-Face	E-Learning / Moodle & Trados	Synchronous	TW	
	9.2	공식 문서 (Translate official documents)	4	Face-to-Face	E-Learning / Moodle & Trados	Synchronous	TW	
	9.3	과제 (Assignment)						
10	10.1	공식 문서 (Translate official documents)	4	Face-to-Face	E-Learning / Moodle & Trados	Synchronous	TW	

Week	Lecture	Topic	Student Learning Outcome	Learning Methods (Face to Face/Blended/ Fully Online)	Platform	Synchronous / Asynchronous Lecturing	Evaluation Methods	Resources
	10.2	공식 문서 (Translate official documents)	4	Face-to-Face	E-Learning / Moodle & Trados	Synchronous	Teamwork	
	10.3	과제 (Assignment)						
11	11.1	공식 문서 (Translate official documents)	4	Face-to-Face	E-Learning / Moodle	Synchronous	Teamwork	
	11.2	공식 문서 (Translate official documents)	4	Face-to-Face	E-Learning / Moodle & Trados	Synchronous	Teamwork	
	11.3	과제 (Assignment)						
12	12.1	공식 문서 (Translate official documents)	4	Face-to-Face	E-Learning / Moodle & Trados	Synchronous	Teamwork	

Week	Lecture	Topic	Student Learning Outcome	Learning Methods (Face to Face/Blended/ Fully Online)	Platform	Synchronous / Asynchronous Lecturing	Evaluation Methods	Resources
	12.2	공식 문서 (Translate official documents)	4	Face-to-Face	E-Learning / Moodle & Trados	Synchronous	Teamwork	
	12.3	과제 (Assignment)						
	13.1	뉴스 (Translate an article)	4	Face-to-Face	E-Learning / Moodle & Trados	Synchronous	Teamwork	
13	13.2	뉴스 (Translate an article_)	4	Face-to-Face	E-Learning / Moodle	Synchronous	Teamwork	
	13.3	과제 (Assignment)						
	14.1	뉴스 (Translate an article)	4	Face-to-Face	E-Learning / Moodle & Trados	Synchronous	Teamwork	
14	14.2	뉴스	4	Face-to-Face	E-Learning	Synchronous	Teamwork	

Week	Lecture	Topic	Student Learning Outcome	Learning Methods (Face to Face/Blended/ Fully Online)	Platform	Synchronous / Asynchronous Lecturing	Evaluation Methods	Resources
		(Translate an article)			g / Moodle & Trados			
	14.3	과제 (Assignment)						
15	15.1	기말고사 (Final exam)						
	15.2							
	15.3							

- Evaluation methods include: 1. Homework + Participation 2. Teamwork 3. Mid-term exam 4. Final exam

22 Evaluation Methods:

Opportunities to demonstrate achievement of the SLOs are provided through the following assessment methods and requirements:

Evaluation Activity	Mark	Topic(s)	SLOs	Period (Week)	Platform
Homework and participation	20	Whole semester	1	Whole semester	E-Learning
Teamwork	10	12-14	4	Last two weeks	Trados



Mid-Term Exam	30	1-7	3	11/24	Campus
Final Exam	40	9-14	2	1/15- 27	Campus

23. Course Requirements

Students should have a computer, internet connection, account on E-learning/Moodle and account on Trados.

24 Course Policies:

- A- Attendance policies: As per the University Regulations.
- B- Absences from exams and submitting assignments on time: As per the University Regulations.
- C- Health and safety procedures: According to the regulations of the University.
- D- Honesty policy regarding cheating, plagiarism, misbehavior: According to the regulations of the University
- E- Grading policy: As explained above in 22
- F- Available university services that support achievement in the course:
Please ask me or your academic advisor for any help or support.

25. References:


허용 외(2020), 『번역을 위한 고급 한국어』, 도서출판 하우.
 최정화(2020), 『외국어와 통역.번역』, 한국외국어대학교 지식출판콘텐츠원.
 연합뉴스 <https://www.yna.co.kr/>

26. Additional information:

a) Rubric

Category	Weight	Unacceptable	Satisfactory	Good	Score
Explain	50%	The topic is	There is some	Topic is fully	

&Vocabulary		not explained clearly.	explanation provided by the student of the topic, but it is not enough.	explained in great detail by the student. Appropriate vocabulary is used in explanations.	5
Communicate/ Interact with the audience	30%	No active involvement. Contributes only occasionally.	Limited use of communication strategies.	Responds and interacts adequately with other speakers. Uses communication strategies well	3
Neatness & organization	20%	The topic is unorganized. There is visible evidence that the student has not practiced it: eye contact, clear language, pronunciation , etc.	The topic is somewhat organized. It is somewhat notable that the student has not practiced it enough: e.g., eye contact, clear language, pronunciation, etc.	The topic is very easy to follow, is very organized, and is neat. It is very clear that the student has practiced it: e.g., eye contact, clear language, pronunciation, etc.	2
Instructor's Comments: (group (team) work)					10

Name of Course Coordinator: Esraa Hasan	Signature: 	Date: 05/10/2024
Head of Curriculum Committee/Department: -----	Signature: -----	



مركز الاعتماد
و ضمان الجودة
ACCREDITATION & QUALITY ASSURANCE CENTER

Head of Department: ----- Signature: -- -----
Head of Curriculum Committee/Faculty: ----- Signature: ---- -----
Dean: ----- Signature: ----- -----